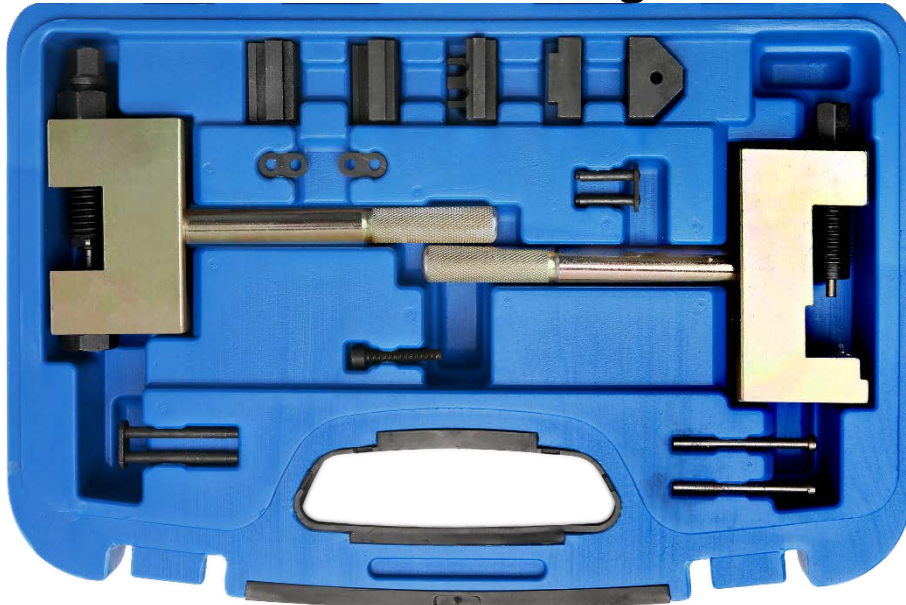


Steuerketten-Nietgerät



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Das Nietgerät dient dem Erneuern bzw. Vernieten von Steuerketten. Die neue Steuerkette wird mit Hilfe der alten Kette über die Kettenräder gezogen und zum Schluss vernietet, dadurch entfällt ein Zerlegen des Steuerkettenkastens.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.
- Vorsicht bei Arbeiten am laufenden Motor. Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von drehenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Entfernen Sie vor der Reparatur den Zündschlüssel, so verhindern Sie ein versehentliches Starten des Motors und einen dadurch entstehenden Motorschaden und Verletzungen.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch. Entnehmen Sie bitte technische Angaben wie Drehmomentwerte und Hinweise zur Demontage und Montage immer der fahrzeugspezifischen Serviceliteratur.

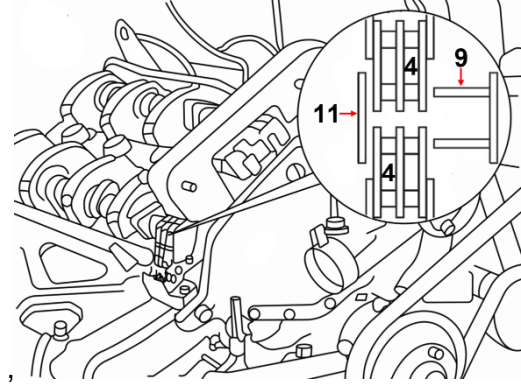
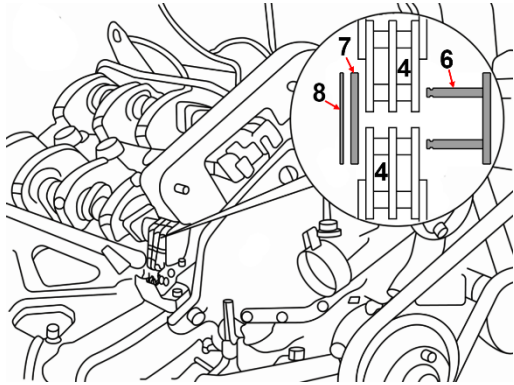
UMWELTSCHUTZ

Recyceln Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen. Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer umweltgerecht.

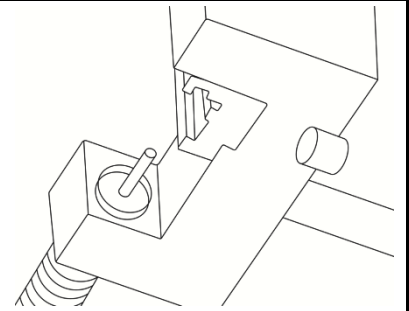


ANWENDUNG

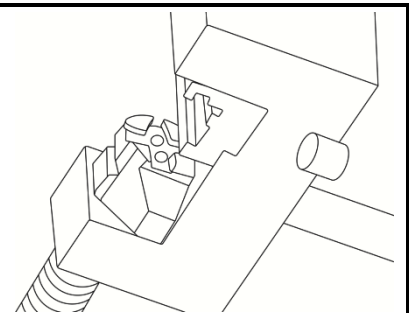
1. Neue Steuerkette durch Montageglied, bestehend aus Kettenschloss (6), Lasche (7) und Verschluss (8), mit alter Steuerkette (4) verbinden.
2. Kurbelwellen-Fixierstifte herausziehen.
3. Kurbelwelle langsam in Motordrehrichtung drehen.
4. Das freiwerdende Ende der alten Steuerkette gleichmäßig, entsprechend dem Einziehen der neuen Steuerkette, aus dem Kettenkasten herausziehen. **Hinweis:** Darauf achten, dass beim Drehen die Steuerkette nicht überspringt.
5. Alte Steuerkette aushängen.
6. Die Enden der neuen Steuerkette mit Nietglied (9) und Mittellasche (wenn vorhanden) verbinden.



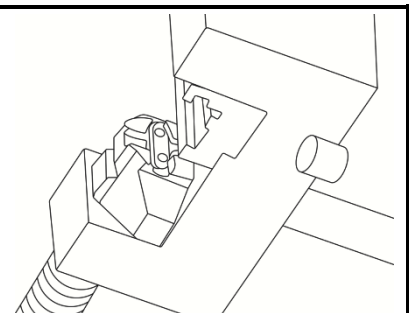
7. Passendes Führungswerkzeug in den Halter einlegen und mit Schraube befestigen



8. Bewegliches Druckstück für Außenlasche in das Nietwerkzeug einlegen.

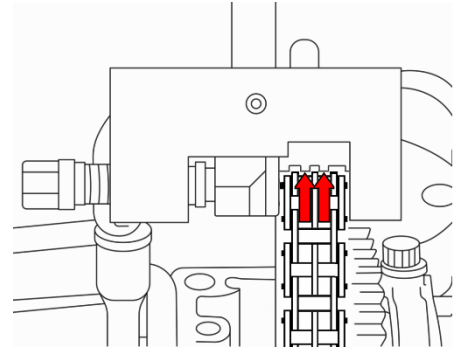


9. Außenlasche in das Druckstück einlegen.

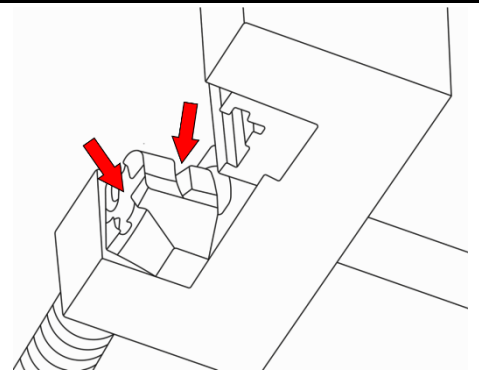


ANWENDUNG

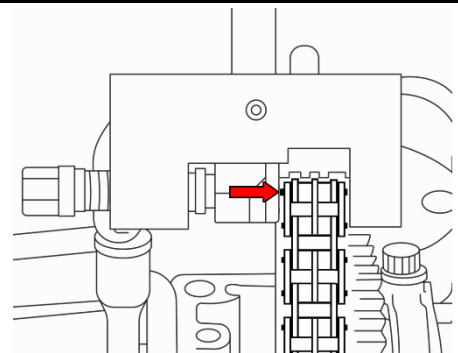
10. Werkzeug so ansetzen, dass die Distanzstege (Pfeile) auf den Rollen des Nietgliedes liegen.
11. Spindel bis zum festen Widerstand hineindrehen.
Hinweis: Beim Drehen der Spindel darauf achten, dass die Bolzen des Nietgliedes in die Bohrungen der Außenlasche gedrückt werden.
12. Werkzeug abnehmen.



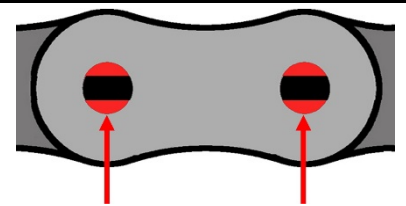
13. Druckstück auf das Nietprofil umsetzen (Pfeil)



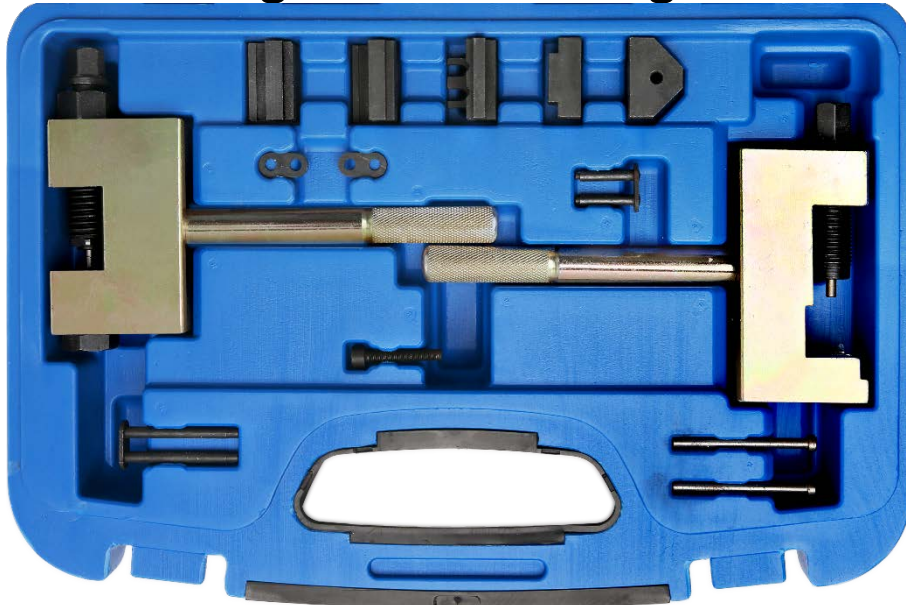
14. Werkzeug genau über Mitte Bolzen ansetzen (Pfeil).
15. Spindel festziehen.
Anpressmoment an der Spindel 30 bis 35 Nm.
16. Jeden Bolzen des Nietgliedes einzeln nieten



17. Nietung (Pfeile) prüfen, falls erforderlich nachnieten.



Timing Chain Riveting Tool



ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

The riveting tool is designed for repairing or riveting of timing chains. The new timing chain will be pulled over the sprockets with the help of the old chain and eventually gets riveted, thus making any disassembly of the timing chain box unnecessary.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other persons away from the working area.
- Do not allow children to play with this tool or its packaging.
- Do not use the tool if parts are damaged.
- Use the tool for the intended purpose only.
- Be careful when working on running engines. Loose clothing, tools and other objects can be caught by rotating parts and cause serious injury.
- If you remove the ignition key before repairing, you can prevent the engine from being started accidentally and resulting in engine damage and personal injuries.
- This manual serves as a brief guide and does not replace a workshop manual. Always refer to the vehicle-specific service literature, particularly the technical data such as torque values and instructions for disassembly/assembly, etc..

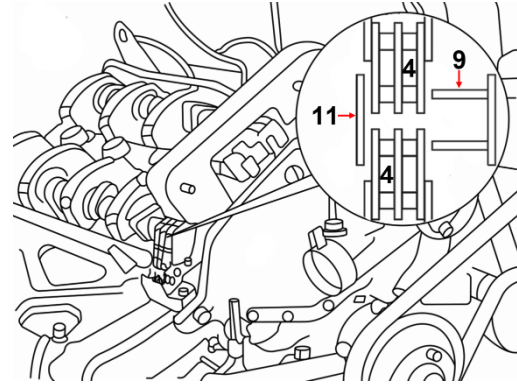
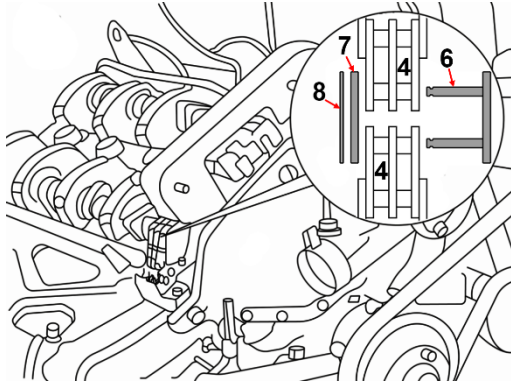
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. Packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information. Dispose of this product at the end of its working life environmentally.

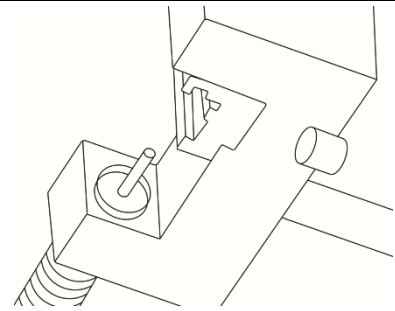


USE

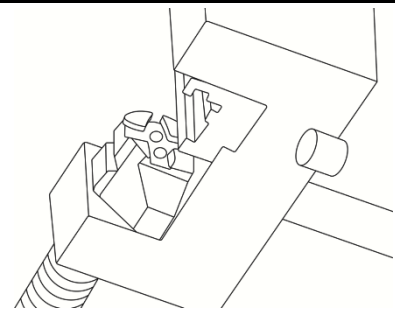
1. Link the new timing chain to the old timing chain (4) using the mounting link consisting of chain joint (6), plate (7) and clasp (8).
2. Remove the fixing bolts.
3. Rotate the crankshaft slowly in direction of rotation of the engine.
4. Pull the end of the old timing chain that comes free evenly out of the timing chain box to the same extent as the new timing chain is getting pulled inside. **Note:** make sure that the timing chain does not skip while it is being rotated.
5. Take off the old timing chain.
6. Connect the ends of the new timing chain with the riveting link (9) and centre plate (if installed).



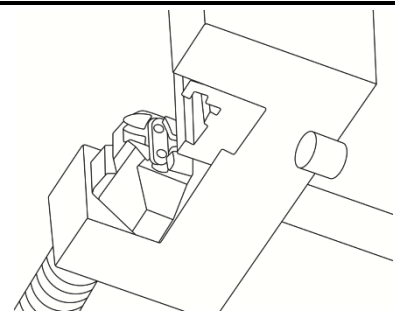
7. Place a suitable guiding tool into the holder and fix it with the screw.



8. Insert the movable pressure pad for the outer plate into the riveting tool.

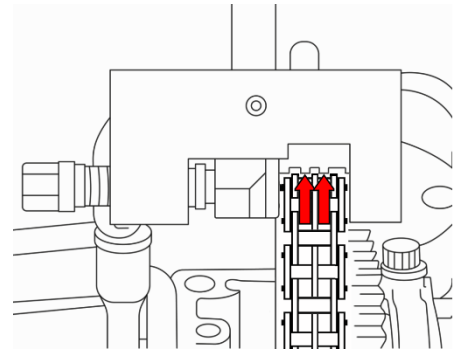


9. Insert the outer plate into the pressure pad.

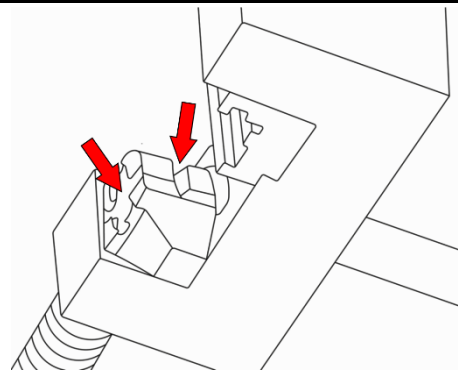


USE

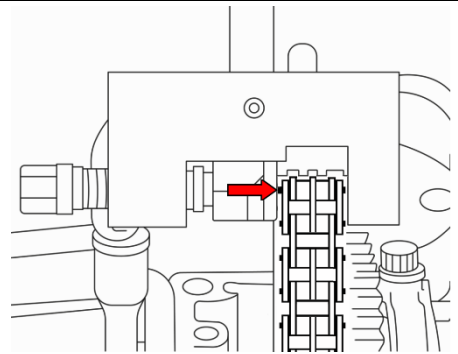
10. Place the tool such that the spacer studs (arrows) are positioned on the rollers of the riveting link.
11. Screw in the spindle to the stop. Note: make sure while turning the spindle that the bolts of the riveting link get pressed into the bore holes of the outer plate.
12. Take off the tool.



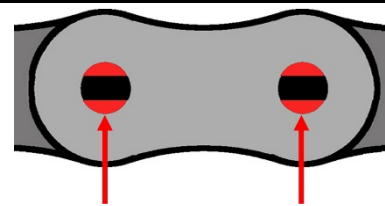
13. Change the pressure pad to the riveting profile (arrow).



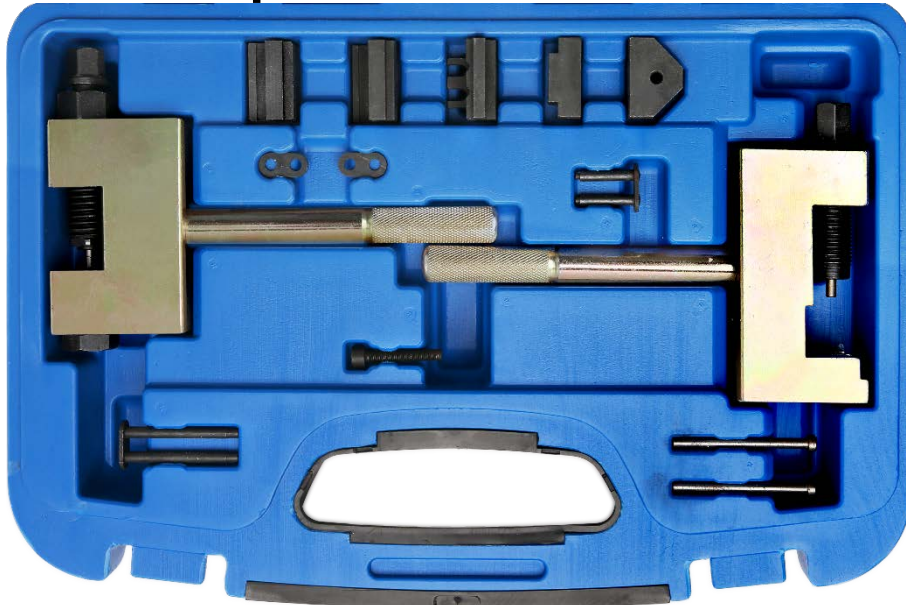
14. Place the tool exactly over the middle of the bolt (arrow).
15. Tighten the spindle.
Tightening torque on the spindle 30 to 35 Nm.
16. Rivet every bolt on the riveting link individually.



17. Check riveting (arrow) and re-rivet, if necessary.



Riveteuse pour chaîne de distribution



ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veuillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

La riveteuse permet de remplacer et riveter les chaînes de distribution.

La nouvelle chaîne de distribution est acheminée sur les pignons à l'aide de l'ancienne et ensuite sertie, ce qui permet d'éviter le démontage de la boîte de distribution.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage
- N'utilisez pas l'outil lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez l'outil qu'aux fins prévues.
- Soyez prudent lorsque vous allez exécuter des travaux sur des moteurs en fonctionnement. Les vêtements mal ajustés, outils et autres objets peuvent être happés par les composants en rotation et provoquer de graves blessures.
- Retirer la clé de contact avant les réparations pour éviter un démarrage accidentel du moteur et des dommages au moteur et blessures qui en résultent.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information brève, elles ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier. Veuillez utiliser les données techniques, comme les valeurs de couple, instructions de démontage/montage, etc. contenues dans les documents d'atelier de votre véhicule spécifique..

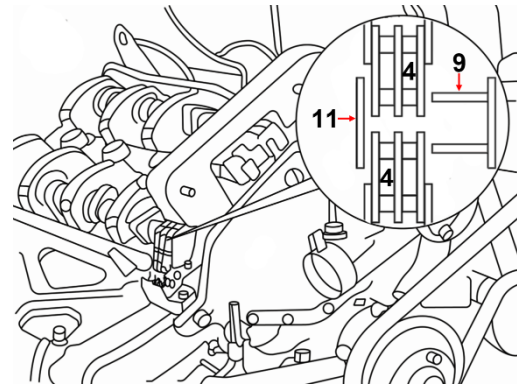
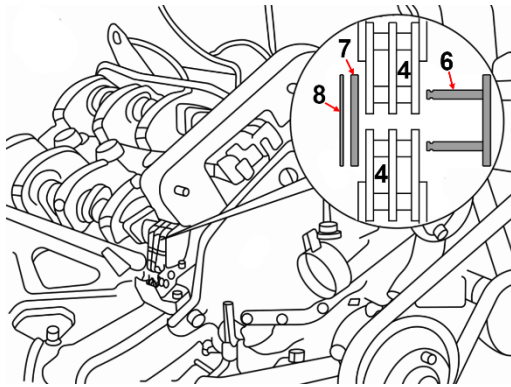
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer. Éliminez ce produit de façon écologique à la fin de sa vie utile.

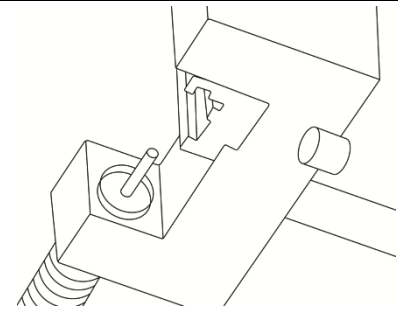


UTILISATION

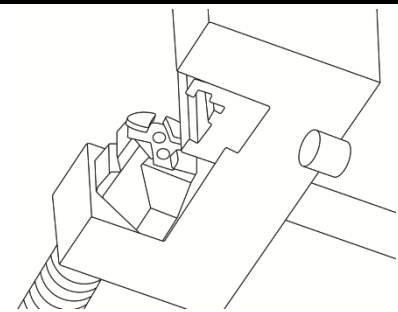
1. Attacher la nouvelle chaîne de distribution à l'ancienne chaîne de distribution (4) à l'aide de l'élément de montage, composé d'une plaque extérieure à douilles (6), une plaque extérieure (7) et un circlips de chaîne (8).
2. Retirez les goupilles de fixation.
3. Tournez lentement le vilebrequin dans le sens de rotation normal du moteur.
4. Retirez graduellement l'extrémité de l'ancienne chaîne de distribution qui se libère de la boîte de distribution pendant que la nouvelle chaîne de distribution est tractée dans la boîte.
Remarque : En tournant, veillez que la chaîne de distribution ne « saute » aucune dent !
5. Extraire l'ancienne chaîne de distribution.
6. Unissez les extrémités de la nouvelle chaîne de distribution à l'aide de l'élément de sertissage (9) et une plaque intérieure (si installé).



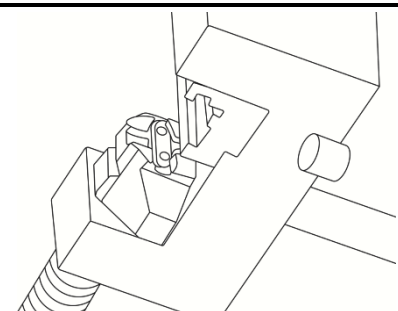
7. Placez l'outil de guidage approprié dans le support et fixez-le à l'aide de la vis.



8. Posez la pièce de pression mobile pour la plaque extérieure dans l'outil de sertissage.

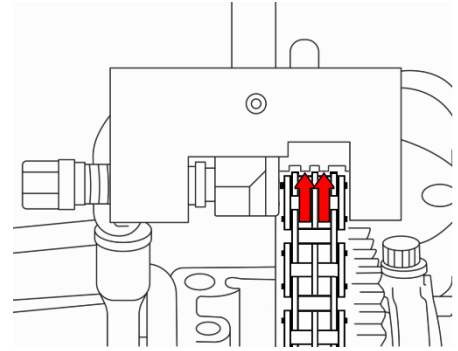


9. Posez la plaque extérieure dans la pièce de pression.

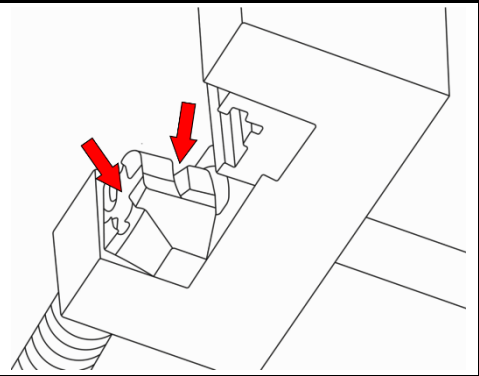


UTILISATION

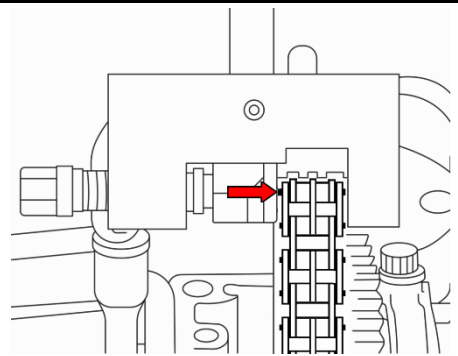
10. Placez l'outil de sorte que les entretoises (flèches) reposent sur les rouleaux de l'élément de sertissage.
11. Vissez la broche jusqu'à obtenir une résistance ferme.
Remarque : En tournant la broche, veillez à ce que les goupilles de l'élément de sertissage soient poussées dans les trous de la plaque extérieure.
12. Retirez l'outil.



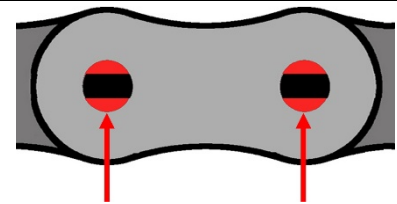
13. Basculez la pièce de pression sur le profil de sertissage (flèche),



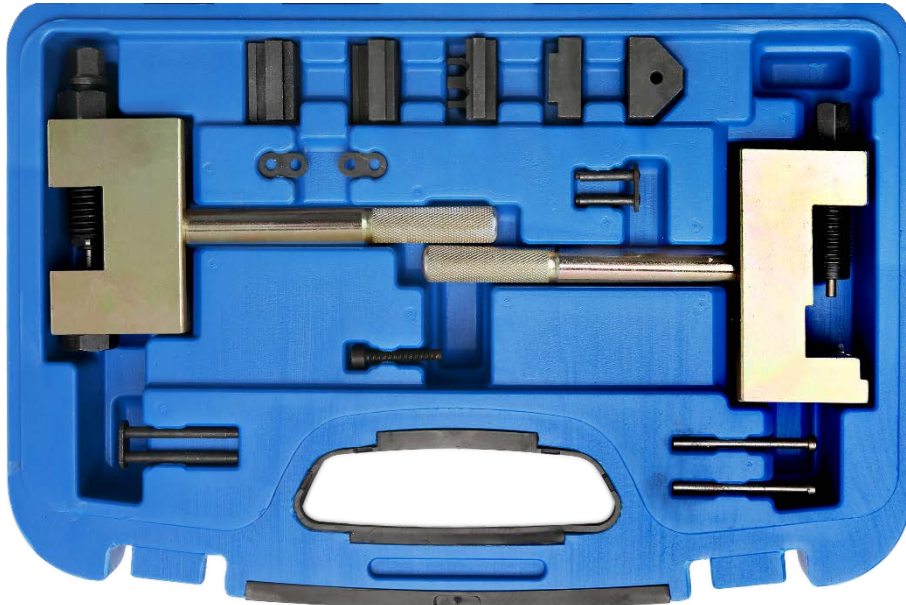
14. Appliquez l'outil exactement sur le centre de la goupille (flèche).
15. Serrez la broche.
Couple de serrage de la broche 30 à 35 Nm.
16. Sertissez individuellement chacune des goupilles de l'élément de sertissage.



17. Vérifiez le sertissage (flèches) et resertissez si nécessaire.



Remachadora de Cadenas de Distribución



ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

La remachadora está diseñada para reparar o remachar las cadenas de distribución. La cadena de distribución nueva será empujada sobre las ruedas dentadas con la ayuda de la vieja cadena y, finalmente, queda remachada, lo que hace cualquier desmontaje de la caja de la cadena de distribución, innecesaria.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje
- No utilice la herramienta si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice la herramienta solo para el fin previsto.
- Tengan cuidado cuando trabajen en un motor en marcha. La ropa holgada, herramientas y otros objetos pueden quedar atrapados en las piezas giratorias y causar lesiones graves.
- Retire la llave de encendido antes de la reparación, así evitará un arranque accidental del motor y los daños en el mismo y lesiones personales.
- Este manual pretende ser una información breve y en ningún caso sustituye a un manual de taller. Por favor, tome la información técnica como los valores de par de apriete, las instrucciones de desmontaje/montaje siempre de la literatura de servicio específica del vehículo.

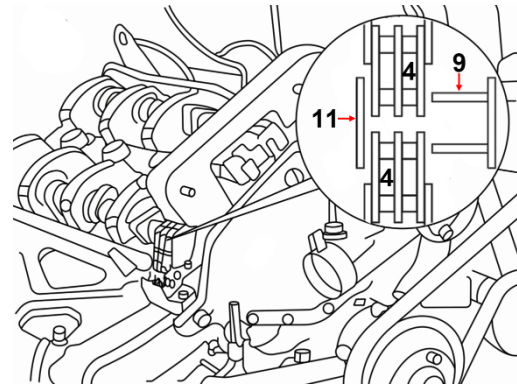
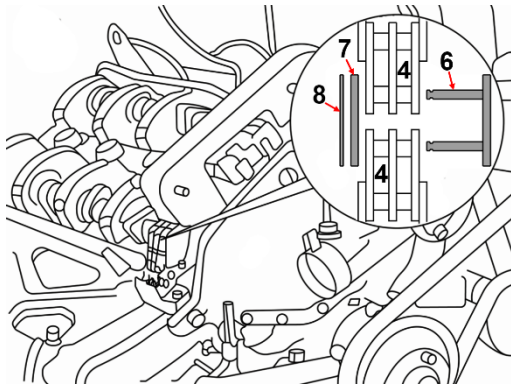
PROTECCIÓN AMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje. Deseche este producto al final de su vida útil de forma respetuosa con el medio ambiente.

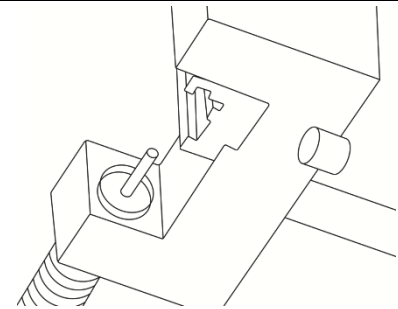


USO

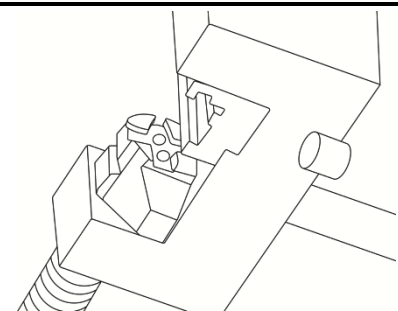
1. Enlazar la nueva cadena de distribución de la vieja cadena de distribución (4) mediante el enlace de la cadena de montaje, que consta de articulación (6), la placa (7) y el cierre (8).
2. Quitar los tornillos de fijación.
3. Girar el cigüeñal lentamente en la dirección de rotación del motor.
4. Tire del extremo de la cadena de distribución vieja hasta que se libere, de manera uniforme, fuera de la caja de la cadena de distribución siendo de la misma medida la nueva cadena de distribución se arrastra en el interior. Nota: asegúrese de que la cadena de distribución no salta mientras se gira.
5. Quite la cadena de distribución de edad.
6. Conecte los extremos de la nueva cadena de distribución, con el enlace de remachado (9) y la placa central (si está instalado).



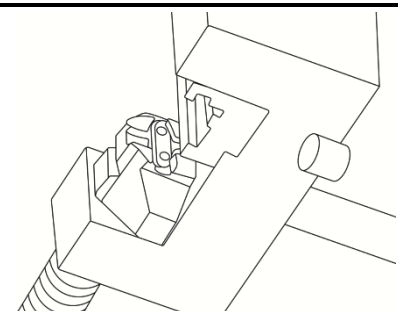
7. Coloque una herramienta de guía adecuada en el soporte y fíjalo con el tornillo.



8. Ponga la placa de presión móvil de la placa exterior en la remachadora.

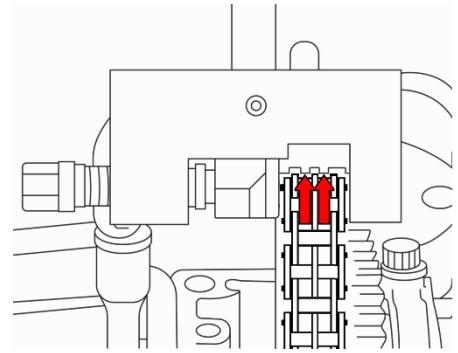


9. Inserte la placa exterior en la almohadilla de presión.

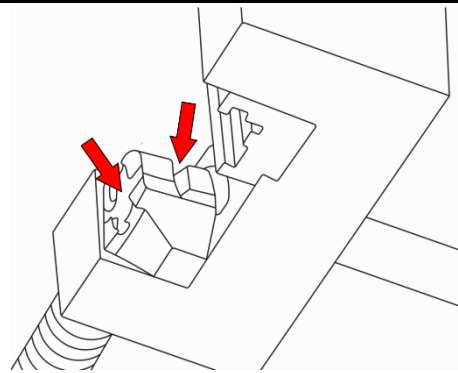


USO

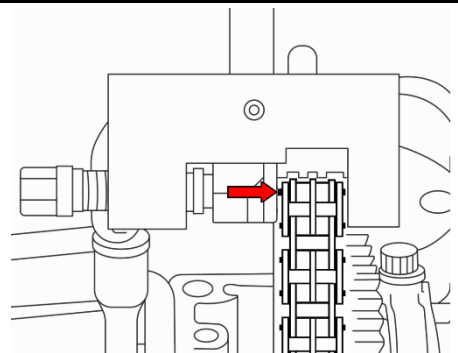
10. Coloque la herramienta de tal manera que el espaciador de tacos (flechas) están posicionados en los rodillos del enlace de remachado.
11. Enrosque el eje hasta el tope. Nota: asegúrese de que al girar el eje que los pernos del eslabón remachado consiguen presión en los orificios de la placa exterior.
12. Retire la herramienta.



13. Cambie la almohadilla de presión en el perfil remachado (flecha).



14. Coloque la herramienta exactamente sobre el centro del perno (flecha).
15. Apriete el eje. Torsión de apriete en el husillo 30 a 35 Nm.
16. Remache cada perno en el enlace remachado individual.



17. Compruebe el remachado (flecha) y re-remache, si es necesario.

